



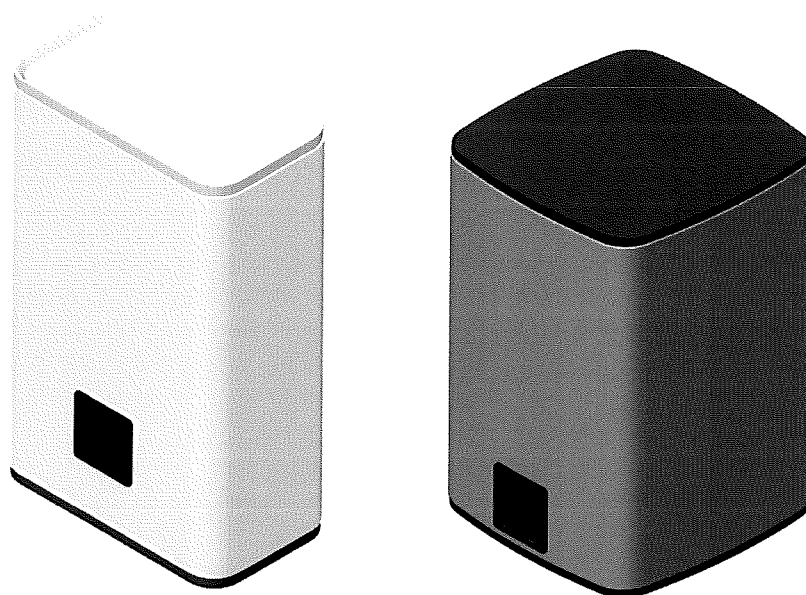
INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

# CUBE

ELEKTRYCZNY OGRZEWACZ WODY



UŻYTKOWNIK  
ZOBOWIĄZANY  
JEST  
ZACHOWAĆ  
NINIEJSZY  
DOKUMENT.



### FLAT & SQUARE

<b>EN</b>	<b>ELECTRIC WATER HEATER</b> Enamelled steel tank
<b>UA</b>	<b>ЕЛЕКТРИЧНІ ВОДОНАГРІВАЧІ</b> Емальований сталевий бак
<b>RU</b>	<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ</b> Эмалированный стальной бак
<b>ES</b>	<b>TERMO ELÉCTRICO</b> Cuba de acero vitrificada
<b>P</b>	<b>AQUECEDOR ELÉTRICO DE ÁGUA</b> Tanque de aço esmaltado
<b>IT</b>	<b>SCALDACQUA ELETTRICO</b> Serbatoio in acciaio smaltato
<b>PL</b>	<b>ELEKTRYCZNY PODGRZEWACZ WODY</b> Emaliowany zbiornik stalowy




--

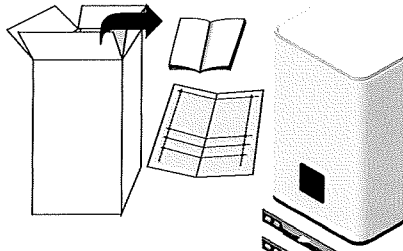
U0610366

N° : ..... / ..... / 20.....

## 1. DESCRIPTION/ОПИС/ОПИСАНИЕ

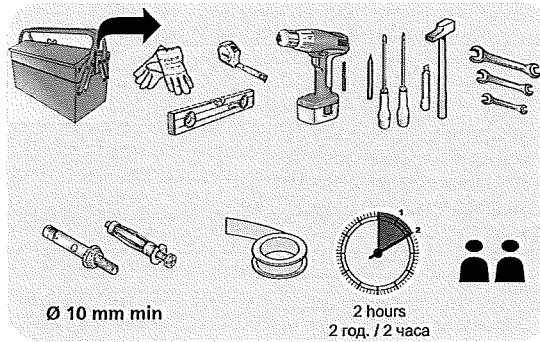
## 1.1. Flat range/Плоская модель/Плоская модель

Model Модель	Max Power Output Максим. Потужність/ Максим.мощность (W) (Вт)	Voltage Напряга/ Напряжение (V~) (В)	Water Connexions Підключення води Подсоедине-ние воды			 230
MP 025 F 220-2E-BL	1 000	230	1/2"	p. 3/4	p. 7	p. 8
MP 040 F220-2E-BL	1 500	230	1/2"	p. 3/4	p. 7	p. 8
MP 065 F220-2E-BL	1 500	230	1/2"	p. 3/4	p. 7	p. 8
MP 080 F220-2E-BL	1 500	230	1/2"	p. 3/4	p. 7	p. 8






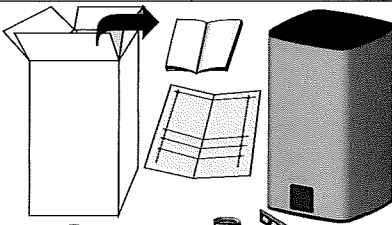
  
Dielectric union  
XXXXXXXXXXXXXX

  
Safety valve  
XXXXXXXXXXXXXX



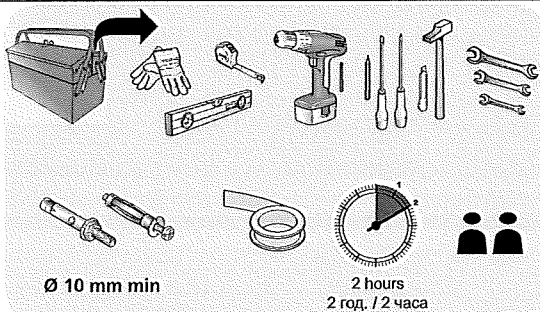
## 1.2. Square range/Квадратная модель/Квадратная модель

Model Модель	Max Power Output Максим. Потужність/ Максим.мощность (W) (Вт)	Voltage Напряга/ Напряжение (V~) (В)	Water Connexions Підключення води Подсоедине-ние воды			 230
030 L Access S3	1 500	220-240	1/2"	p. 5	p. 7	p. 8
050 L Access S3	1 500	220-240	1/2"	p. 5	p. 7	p. 8
075 L Access S4	1 500	220-240	3/4"	p. 6	p. 7	p. 8
100 L Access S4	1 500	220-240	3/4"	p. 6	p. 7	p. 8
150 L Access S4	1 500	220-240	3/4"	p. 6	p. 7	p. 8



  
Dielectric union  
XXXXXXXXXXXXXX

  
Safety valve  
XXXXXXXXXXXXXX

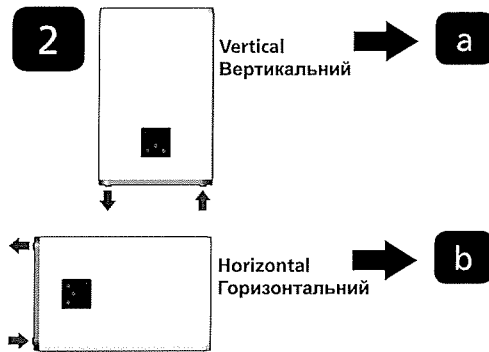
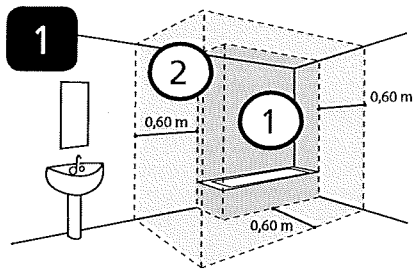


2

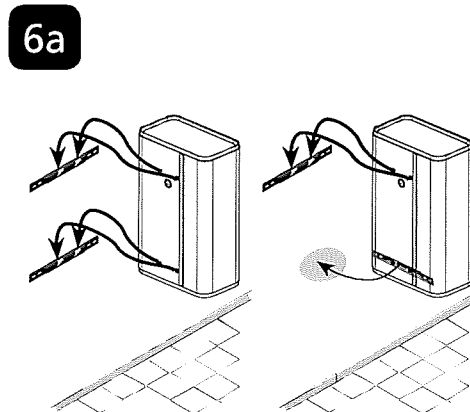
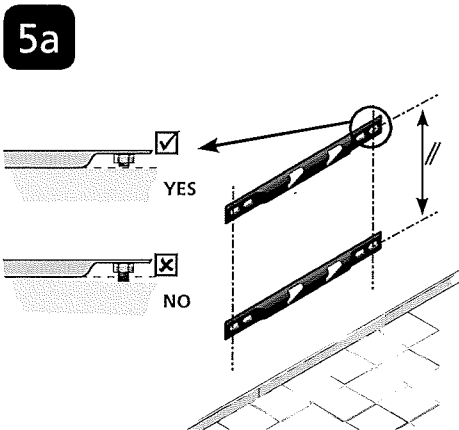
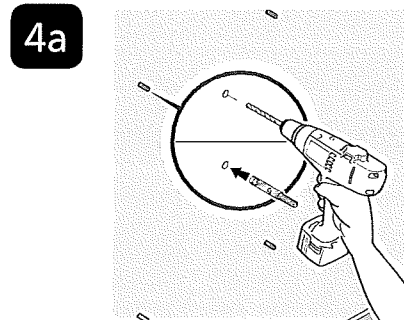
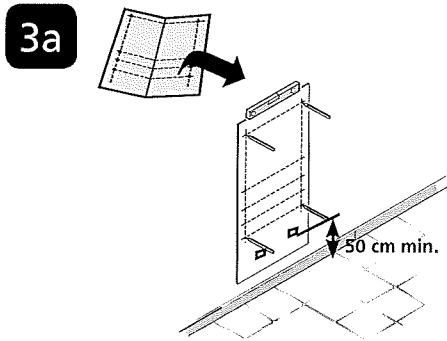
**WALL MOUNTED/ВСТАНОВЛЕННЯ НА СТІНІ/УСТАНОВКА НА СТЕНЕ**

**2. WALL MOUNTED/ВСТАНОВЛЕННЯ НА СТІНІ/УСТАНОВКА НА СТЕНЕ**

**2.1. Flat range/Плоска модель/Плоская модель**



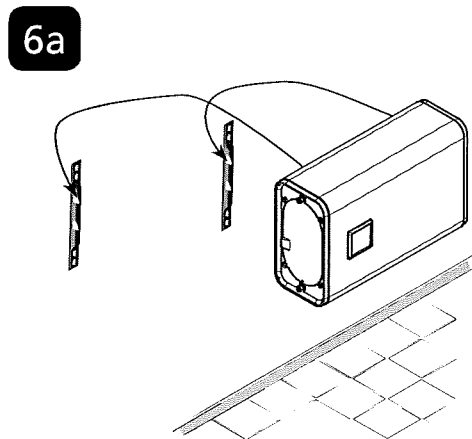
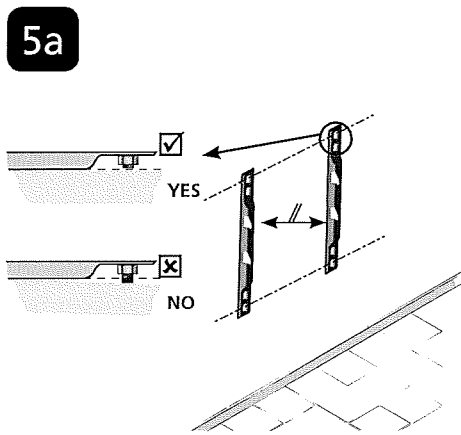
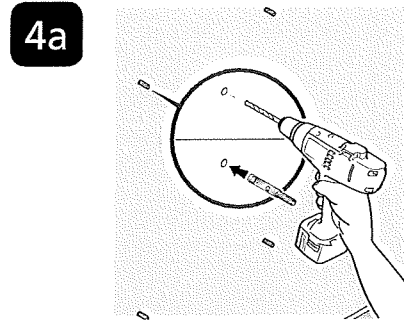
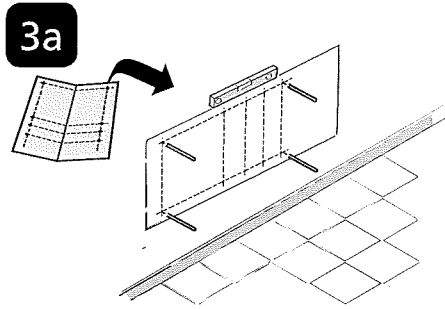
**2.1.1. Vertical case/Вертикальний монтаж/Вертикальный монтаж**



2

WALL MOUNTED/ВСТАНОВЛЕННЯ НА СТІНІ/УСТАНОВКА НА СТЕНЕ

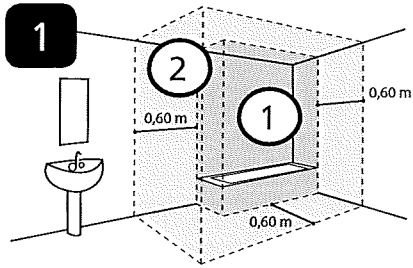
2.1.2. Horizontal case/Горизонтальний монтаж/Горизонтальный монтаж



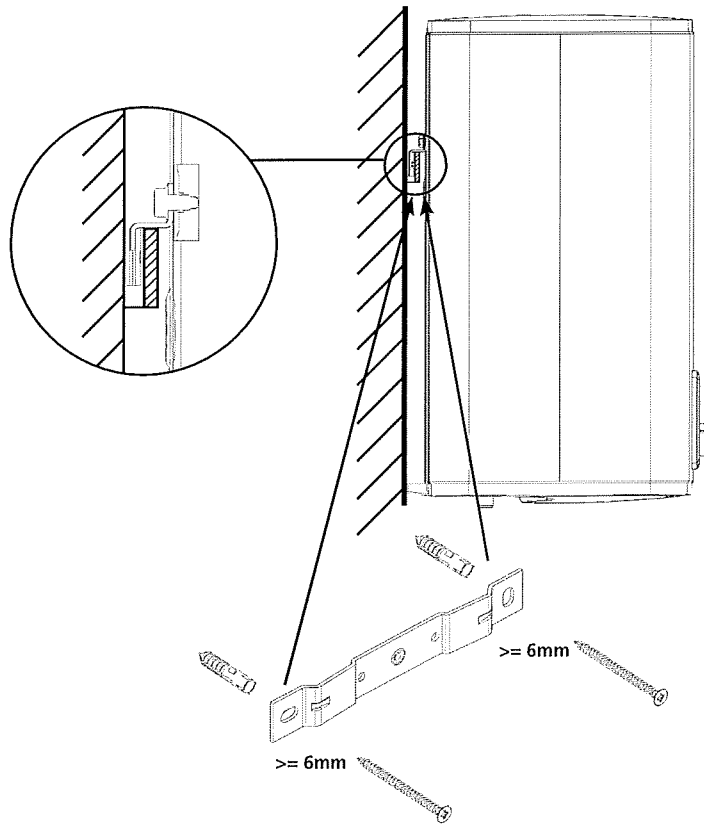
2

**WALL MOUNTED/ВСТАНОВЛЕННЯ НА СТІНІ/УСТАНОВКА НА СТЕНЕ**

**2.2. Square range, ONLY VERTICAL/Квадратна модель, ТІЛЬКИ ВЕРТИКАЛЬНИЙ МОНТАЖ/**  
**Квадратная модель, ТОЛЬКО ВЕРТИКАЛЬНЫЙ МОНТАЖ/**



**2.2.1. 30L – 50 L S3, ONLY VERTICAL/ 30Л – 50Л S3, ТІЛЬКИ ВЕРТИКАЛЬНО/**  
**30Л – 50Л S3, ТОЛЬКО ВЕРТИКАЛЬНО**

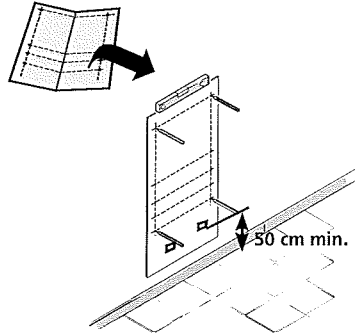


2

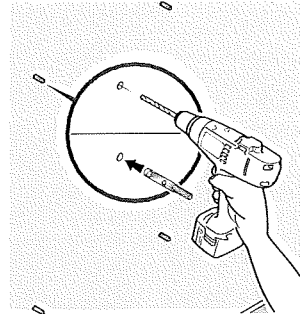
**WALL MOUNTED/ВСТАНОВЛЕННЯ НА СТІНІ/УСТАНОВКА НА СТЕНЕ**

**2.2.2. 75L-100L - 150 L S4, ONLY VERTICAL/75Л-100Л - 150Л S4, ТІЛЬКИ ВЕРТИКАЛЬНО/  
75Л-100Л - 150Л S4, ТОЛЬКО ВЕРТИКАЛЬНО**

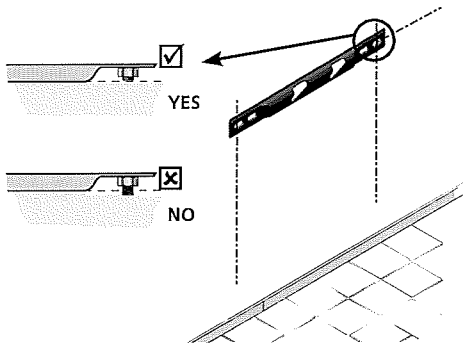
3



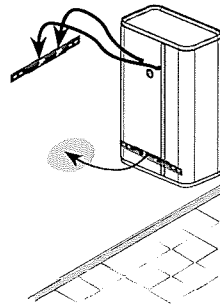
4



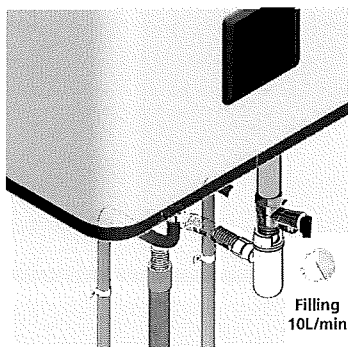
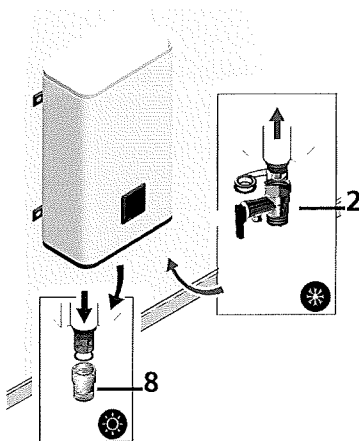
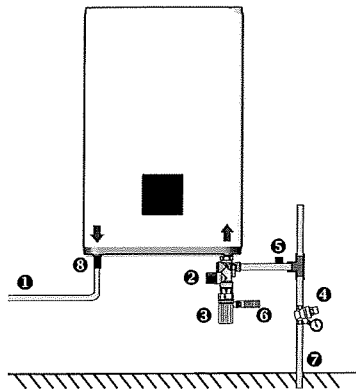
5



6



3

**HYDRAULICS CONNECTIONS/ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО СИСТЕМИ ВОДОПОСТАЧАННЯ/ ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕННЯ/CONEXIÓN HIDRÁULICA/TANQUE DE AÇO ESMALTADO/POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE**
**EN**

1. Hot water tube
2. Safety relief valve
3. Funnel
4. Pressure reducer recommended if pressure > 5 bar 0,5 MPa (5 bars)
5. Stop valve
6. Drain to sewage
7. Cold water pipe
8. Dielectric union

**UA**

1. Труба гарячої води
2. Запобіжний клапан
- 3-6. Дренажна трубка
4. Редуктор тиску (при тиску більш 0,4 МПа)
5. Запірна арматура
6. Каналізаційна трубка
7. Труба холодної води
8. Діелектрична муфта

**RU**

1. Патрубок выхода горячей воды
2. Предохранительный клапан
3. Дренажная трубка
4. Клапан редукции давления (Устанавливается при давлении свыше 5 бар в системе (0,5 МПа))
5. Запорный кран
6. Выход в канализацию
7. Труба подачи холодной воды
8. Диэлектрическая муфта

**ES**

1. Salida de agua caliente
2. Grupo o válvula de seguridad
3. Embudo Sifónico
4. Reductor para presión superior a 5 bares (0,5 MPa)
5. Válvula de corte
6. Vaciado – Desagüe
7. Cnducto de agua fría
8. Manguito dieléctrico

**P**

1. Saída de água quente
2. Válvula de segurança
3. Funil
4. Redutor de pressão - recomendado se pressão > 0,5 MPa (5 bars)
5. Válvula de corte
6. Drenagem - esgoto
7. Entrada de água fria
8. Junta dielétrica

**IT**

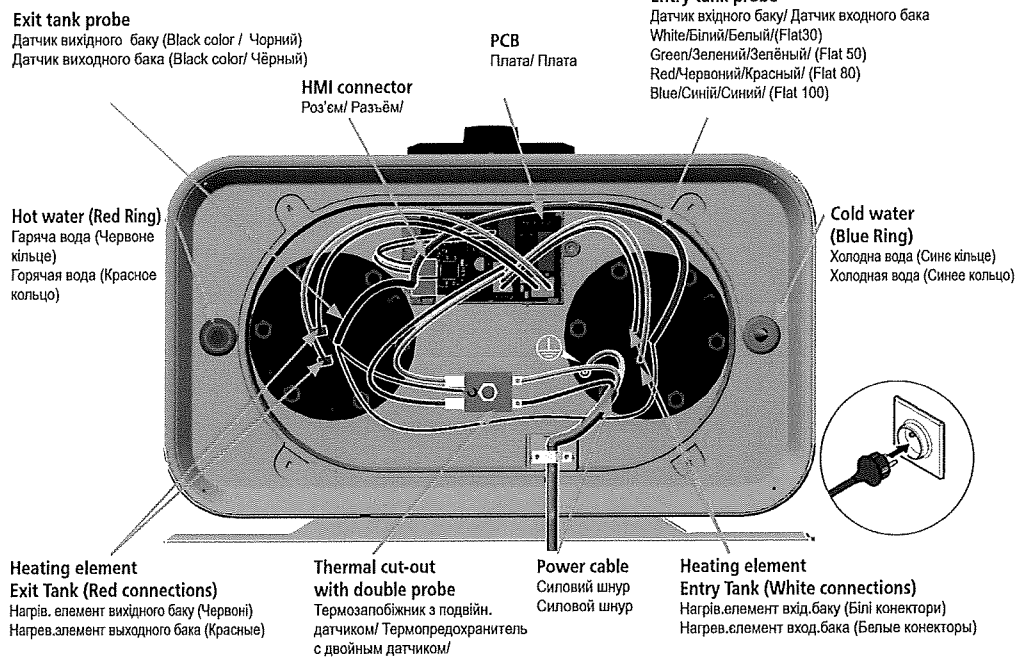
1. Condotta acqua calda
2. Valvola di sicurezza
3. Imbuto a sifone
4. Riduttore di pressione consigliato se la pressione > 0,5 MPa (5 bars)
5. Valvola d'intercettazione
6. Scarico acque reflue
7. Condotta acqua fredda
8. Giunto dielettrico

**PL**

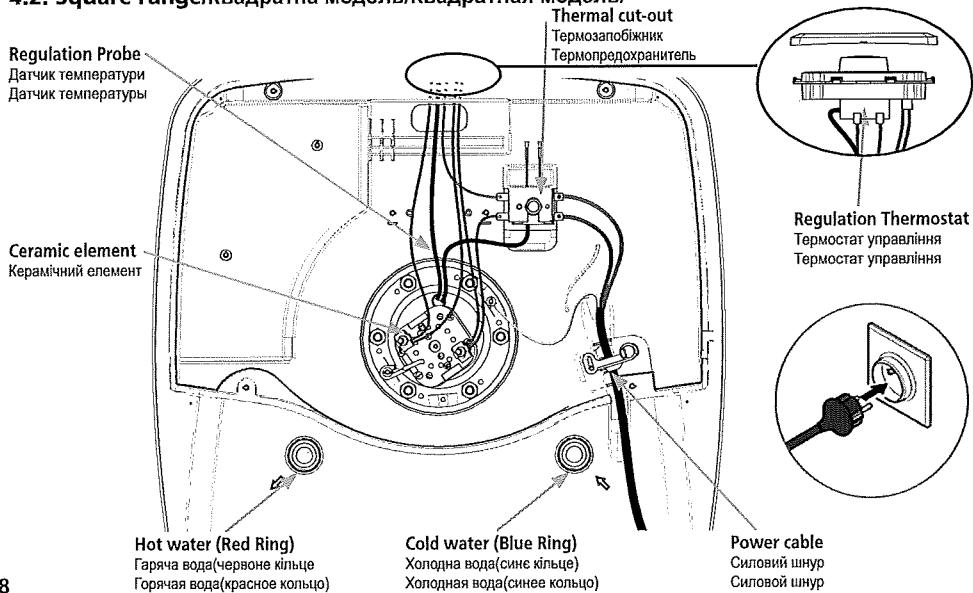
1. Wyjście ciepłej wody
2. Zespół zaworów bezpieczeństwa
3. L ejek-Syfon
4. Reduktor ciśnienia większego niż bara (0,5MPa)
5. Zawór odcinający
6. Opróżnianie
7. Przewód zimnej wody
8. Złączka dielektryczna



## 4.1. Flat range/Плоска модель/Плоская модель/



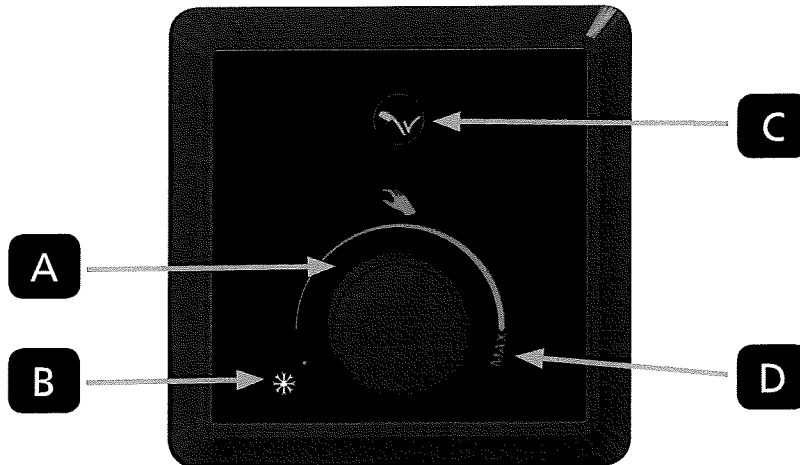
## 4.2. Square range/Квадратна модель/Квадратная модель/



5

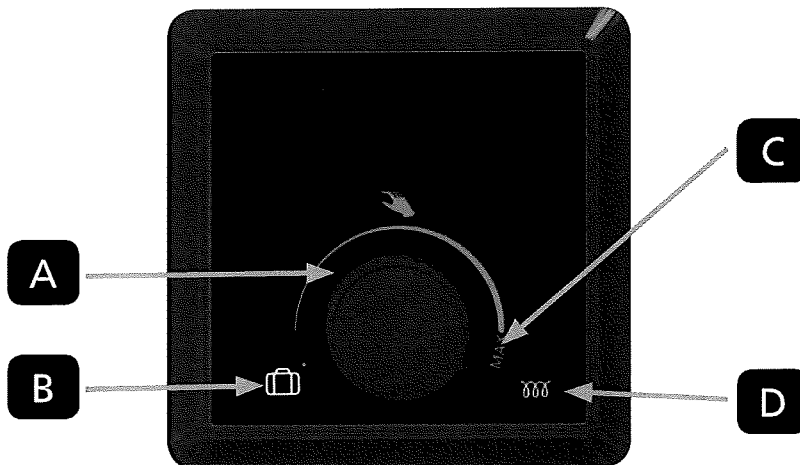
HMI DESCRIPTION/ПУЛЬТ/ПУЛЬТ/

5.1. Flat range/Плоская модель/Плоская модель/



- A. Manual setting knob/Ручне налаштування/Ручная настройка/
- B. Frost free mode/Ручне налаштування/ Режим Антизамерзання/
- C. Shower ready indicator/Індикатор «Душ готовий»/Индикатор «Душ готов»/
- D. Maximum position of temperature/Максимальна температура/Максимальная температура/

5.1. Square range/Квадратна модель/Квадратная модель/



- A. Manual setting knob/Ручне налаштування/Ручная настройка/
- B. Frost free mode/Ручне налаштування/Режим Антизамерзання/
- C. Heating light indicator/Індикатор нагріву/Индикатор нагрева/
- D. Maximum position of temperature/Максимальна температура/Максимальная температура/

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (w tym dzieci) z niepełnosprawnością fizyczną, sensoryczną lub psychiczną lub przez osoby, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo zapewnią odpowiedni nadzór lub wstępne instrukcje dotyczące korzystania z urządzenia. Należy pilnować dzieci, by mieć pewność, że nie będą bawiły się urządzeniem.

Z urządzenia mogą korzystać dzieci poniżej 8 roku życia, jak również osoby z ograniczonymi fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi zdolnościami lub osoby bez wiedzy lub doświadczenia, jeżeli znajdują się pod odpowiednim nadzorem lub jeżeli udzielono instrukcji na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i zostanie uwzględnione ryzyko. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno myć urządzenia i przeprowadzać prac konserwacyjnych bez nadzoru.

**UWAGA!** Ciężki przedmiot, przenosić ostrożnie:

1. Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu, które jest chronione przed mrozem. Jeżeli zniszczenia wynikają z zablokowania urządzenia bezpieczeństwa, nie jest ono objęte gwarancją.
2. Upewnić się, że ściana, na której urządzenie jest montowane wytrzyma wagę urządzenia, kiedy zostanie ono napełnione wodą.
3. Jeżeli urządzenie ma zostać zainstalowane w pomieszczeniu lub w lokalizacji, gdzie temperatura otoczenia przekracza 35°C, zapewnić odpowiednią wentylację.
4. W przypadku instalacji w łazience, nie instalować urządzenia w przestrzeniach V0 i V1 (zob. rys. 1, p.3/p.5). Jeżeli podgrzewacz wody ma być zainstalowany powyżej przestrzeni, w jakiej poruszają się osoby, należy wyposażyć ogrzewacz w odpływ do systemu kanalizacji. Umieścić ogrzewacz wody w łatwo dostępnym miejscu.
5. Jeżeli stosowne są rury PER, zdecydowanie zaleca się zainstalowanie regulatora a termostatycznego na rurze wylotowej urządzenia. Zostanie on nastawiony zgodnie z właściwościami stosowanego materiału.
6. Zainstalowanie pionowo lub poziomo urządzenia na ścianie: by umożliwić wymianę elementu grzewczego pozostawić wolną przestrzeń 500mm między końcówkami rury a ścianą lub meblem, na których urządzenie jest montowane.
7. Wyłączyć zasilanie przed zdjęciem pokrywy, by zapobiec ryzyku, urazom lub wstrząsowi elektrycznemu.
8. W pierwszym odcinku instalacja musi być wyposażona w dwubiegunowe urządzenie odcinające (bezpiecznik, wyłącznik) z przestrzeganiem lokalnych przepisów (30 mA bezpiecznik różnicowy).

## OSTRZEŻENIA OGÓLNE

PL

9. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być zastąpiony specjalnym przewodem lub instalacją, dostępną u producenta lub w serwisie posprzedażowym.
10. Obowiązkowa instalacja urządzenia bezpieczeństwa w lokalizacji niezagrażonej występowaniem mrozu (lub dowolnego innego urządzenia, które ogranicza ciśnienie zbiornika) do 0.7 lub 0.9 MPa (7 lub 9 bar) zgodnie z ciśnieniem nominalnym, z rozmiarem 1/2» przy wlocie wody do podgrzewacza, przestrzegając lokalnie obowiązujących przepisów
11. Regularnie sprawdzać opływ urządzenia bezpieczeństwa, by zapobiec osadzeniu kamienia i sprawdzić czy urządzenie się nie blokuje.
12. Akcesoria hydrauliczne nie powinny znajdować się między zaworem bezpieczeństwa a wpływem zimnej wody. Wymagany jest reduktor ciśnienia (nie dostarczony) jeżeli ciśnienie podawanej wody przekracza 0,5 MPa (5 bar) 0 i należy go zamontować na głównym zasilaniu.
13. Podłączyć urządzenie bezpieczeństwa do beciśnieniowej rury wylotowej, w lokalizacji niezagrażonej występowaniem mrozu, o stałym pochyleniu by odprowadzać wodę w czasie podgrzania lub przy odprowadzaniu wody z urządzenia grzewczego.
14. Rury muszą wytrzymać 1 MPa (10 bar) i 100 ° C.
15. Celem spuszczenia wody z urządzenia należy wyłączyć zasilanie i odciąć dopływ zimnej wody, odkręcić kraniki z gorącą wodą i pokręcić zaworem bezpieczeństwa.
16. Produkty opisane w tej instrukcji podlegają okresowym zmianom zgodnie z technologią i standardami. Urządzenie spełnia wymogi Dyrektywy Elektromagnetycznej 2014/30/UE, Dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE, Dyrektywy UE RoHS 2011/65/UE oraz Regulacji UE 2013/814/ będącej uzupełnieniem Dyrektywy 2009/125/EC w sprawie ekoprojektu.
17. Nie wyrzucać podgrzewacza wody do śmieci, oddać je w przeznaczone ~~☒~~ w tym celu miejsce (punkt zbierania) gdzie może zostać przetworzone. ■
18. Produkt przeznaczony do stosowania do maksymalnej wysokości 3000m.
19. Zawsze podłączyć przewód uziemiający kabla do uziemienia lub podłączyć przewód uziemiający do odpowiedniego terminala określonego symbolem ⊕.
20. Instrukcja produktu, w postaci książki, jest dostępna po skontaktowaniu się z serwisem posprzedażowym.

## 1. INSTALACJA PRODUKTU

Zobacz „ostrzeżenia ogólne” numery 1-6 By zainstalować produkt, spojrzeć na rysunki w sekcji 2 strony od 3 do 6.

## 2. PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE

Zobacz „ostrzeżenia ogólne” numery od 10 do 14

Przy podłączeniu hydraulicznym, spojrzeć na rysunki w sekcji 3 strona 7.

- konieczne jest wyczyszczenie rur zasilających przed podłączeniem hydrauliki. Podłączenie z wyjściem ciepłej wody należy wykonać z rękawa żeliwnego lub stalowego lub złącza dielektrycznego, by uniknąć korozji rury (bezpośredni kontakt żelaza / miedzi). Stosowanie mosiężnych okuć jest zabronione.
- Zawsze instalować nowe urządzenie bezpieczeństwa na rurze z zimną wodą podgrzewacza wody, co jest zgodne ze standardami (EN 1487 w Europie), z ciśnieniem 0.7 lub 0.9 MPa (7 lub 9 bar) zgodnie z ciśnieniem nominalnym, z dostosowaniem średnicy: 1/2» lub 3/4”, zgodnie z zakresem produktu.
- **UWAGA:** Nie stosować zaworu bezpieczeństwa z tego zestawu we Francji (we Francji i krajach francuskojęzycznych).

## 3. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Przy podłączeniu elektrycznym, spojrzeć na rysunki w sekcji 4 strona 8.

- Podgrzewacz wody może być tylko podłączony i obsługiwany przy prądzie przemiennym 230V. Podłączyć podgrzewacz sztywnym przewodem z przekątnikami 2,5mm<sup>2</sup>. Skorzystać ze standardowych kanałów (sztywny lub elastyczny przewód) aż do skalibrowanej obudowy.
- Bezpośrednio podłączyć urządzenia przewodem lub wtyczką. We Francji przewód z wtyczką jest surowo zakazany, nie może być sprzedawany ani instalowany.
- Zawsze podłączyć przewód uziemiający do uziemienia lub podłączyć przewód uziemiający do odpowiedniego terminala określonego symbolem. Połączenie jest obowiązkowe z powodów bezpieczeństwa. Żółtozielony przewód uziemiający musi być dłuższy niż przewody fazowe. Na początku urządzenia, instalacja musi być wyposażona w dwubiegunowe urządzenie odcinające (minimalna odległość 3mm od bezpiecznika, wyłącznik). Jeżeli połączenia hydrauliczne znajdują się w materiale izolowanym, obwody elektroniczne będą chronione wyłącznikiem różnicowym 30 mA z uwzględnieniem lokalnych przepisów.

**Wyłącznik termiczny** (zobacz rysunki w sekcji 4 strona 8): Wszystkie nasze produkty wyposażone są w termostat z wyłącznikiem termicznym i ręcznym resetowaniem, które odcinają zasilanie w przypadku przegrzania. W przypadku zagrożenia:

- odłączyć zasilanie przed podjęciem dalszych działań,
- zdjąć osłonę,
- sprawdzić połączenia elektryczne,
- zresetować wyłącznik termiczny

Jeżeli wyłącznik termiczny się zacina, wymienić termostat. Nigdy nie wolno zwierać wyłącznika bezpieczeństwa ani termostatu. Podłączać zasilanie tylko przez terminal.


**UWAGA:** Nigdy nie zasilać podgrzewacza bez wody: Modele z elektrycznym elementem grzejącym na pewno zostaną zniszczone.

- Napełnić całkowicie zbiornik. Przed zasilaniem, otworzyć krany z gorącą wodą, przeprowadzić drenaż rur, by pozbyć się powietrza.
- Sprawdzić uszczelnienie rur oraz uszczelnienie kołnierzone pod pokrywą z plastiku. W przypadku przecieku, delikatnie dokręcić. Sprawdzić działanie komponentów hydraulicznych i zaworu bezpieczeństwa.
- Włączyć zasilanie. Po 45 - 60 minutach, w zależności od pojemności urządzenia, z odpływu zaworu może kapać woda. Jest to normalny proces i wynika z rozszerzalności wody. Sprawdzić czy nie ma wycieków na połączeniach i uszczelnieniu. W czasie podgrzewania i w zależności od jakości wody, zbiorniki z gorącą wodą powodować bulgotanie. Ten dźwięk jest normalny i nie wskazuje żadnych wad jednostki.

## 1. MODEL PŁASK

**GAŁKA REGULUJĄCA** (Odniesienie A oraz D): Manualny wybór ustawienia temperatury. Pozycja D to maksymalna pozycja ustawiania temperatury.


**TRYB OCHRONY PRZED ZAMARZANIEM**  (Odniesienie B): Automatyczna regulacja temperatury chroniącej przed zamarzaniem (7°C), by obniżyć zużycie energii elektrycznej w czasie nieobecności użytkownika.

**PRYSZNIC GOTOWY**  (Odniesienie C): Dostępny wskaźnik monitorowania gorącej wody. Kiedy symbol prysznic jest włączony, ilość ciepłej wody jest równa lub przewyższa ilość potrzebną na wzięcie 1 prysznic.

## 2. MODEL KWADRATOWY



**GAŁKA REGULUJĄCA** (Odniesienie A oraz D): Manualny wybór ustawienia temperatury. Pozycja C to maksymalna pozycja ustawiania temperatury.

**TRYB OCHRONY PRZED ZAMARZANIEM**  (Odniesienie B): Automatyczna regulacja temperatury chroniącej przed zamarzaniem (7°C), by obniżyć zużycie energii elektrycznej w czasie nieobecności użytkownika.

**WSKAŹNIK CIEPŁA**  (Odniesienie D): Kiedy symbol prysznic jest włączony, produkt się nagrzewa.

Kiedy urządzenie funkcjonuje nieprawidłowo, interfejs użytkownika na urządzeniu wyświetla kod błędu.

## 1. MODEL PŁASKI

Błąd (status LED)	Znaczenie	Uwaga
2 kolejne błysnięcia « prysznic», 3 sekundowa pauza, 2 kolejne błysnięcia «prysznic»... 	Błąd 3 : Błąd sondy	Zmienić sondę
2 kolejne błysnięcia « prysznic», 3 sekundowa pauza, 4 kolejne błysnięcia «prysznic»... 	Błąd 9 : Przełącznik lub błąd PCB	Zmienić PCB

## 2. MODEL KWADRATOWY

Brak.

## KONSERWACJA

**UWAGA:** Przed zdjęciem plastikowej pokrywy, upewnij się, że zasilanie jest odłączone, by zapobiec ryzyku odniesienia obrażeń lub porażenia elektrycznego.

### 1. PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWANE PRZEZ UŻYTKOWNIKA

Wykonywać je raz w miesiącu, by rozładować zawór bezpieczeństwa i zapobiec osadzeniu się kamienia oraz sprawdzić czy urządzenie bezpieczeństwa nie jest zablokowane. Brak wykonania tej czynności może powodować uszkodzenia i unieważnić gwarancję. Przy instalacji z pompą wspomagającą; przed uruchomieniem, po długim okresie nieużytkowania, obrócić wirnik zgodnie z instrukcjami producenta.

### 2. KONSERWACJA PRZEZ WYKWALIFIKOWANE OSOBY

- Osadzenie kamienia: usunąć kamień. Nie zdrapywać lub nie skuwać osadów kamienia, jaki osadził się na obudowie, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzeń.
- Anoda magnezowa: zmieniać anodę magnezową co 2 lata lub jeżeli średnica jest poniżej 10mm.
- Element grzejący: wymiana osłoniętego elementu grzewczego polega na drenażu urządzenia grzewczego i wymianie uszczelki kołnierza. Ponownie zamontować element grzewczy, odpowiednio dokręcić śruby (naprzemiennie), sprawdzić czy nie ma wycieków po pierwszym podgrzaniu, ponownie dokręcić, jeżeli jest to konieczne
- Drenaż: wyłączyć zasilanie i dopływ zimnej wody. Okręcić krany z gorącą wodą i zawór suportowy urządzenia zabezpieczającego.

**Lista części zapasowych:** termostat, uszczelka kołnierza, element grzewczy, wskaźnik ogrzewania, anoda magnezowa, przewody przyłączeniowe, wyłącznik elektryczny. Gwarancja wymaga używania oryginalnych części producenta.

#### Porady dla użytkownika

- Kiedy woda ma twardość > 20°f, zaleca się jej zmiękczenie. Przy zastosowaniu zmiękczacza, twardość wody musi utrzymać się powyżej 15°f.
- W przypadku dłuższej nieobecności, szczególnie zimą, spuścić wodę z urządzenia zgodnie z instrukcją.